

## VERTALING

N. 96 - 477

**14 DECEMBER 1995. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het aantal en de datums van de zittingen van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (tweede afdeling : algemeen hoger secundair onderwijs). — Jaar 1996**

[29022]

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, zoals ze werden gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 27 juni 1989 houdende inrichting van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 14 september 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de examens worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (tweede afdeling : algemeen secundair onderwijs),

Besluit :

**Artikel 1. § 1.** Gedurende het kalenderjaar 1996 worden twee zittingen ingericht.

§ 2. De eerste zitting begint op 15 januari 1996 en eindigt ten laatste op 29 juni 1996.

De tweede zitting begint op 2 september 1996 en eindigt ten laatste op 31 januari 1997.

§ 3. De inschrijvingen worden aangenomen :

1° van 15 januari 1996 tot 31 januari 1996 voor de eerste zitting;

2° van 2 september 1996 tot 15 september 1996 voor de tweede zitting.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1996.

Brussel, 14 december 1995.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster van de Regering van de Franse Gemeenschap,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 96 - 478

**14 DECEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le nombre et les dates des sessions du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire (troisième section : enseignements secondaires supérieurs technique, artistique et professionnel). — Année 1996**

[29023]

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, telles qu'elles ont été modifiées;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 juin 1989 portant organisation du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 septembre 1989 fixant les modalités des examens, l'organisation et le fonctionnement du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire (troisième section : enseignements secondaires supérieurs technique, artistique et professionnel), notamment l'article 8,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>.** Pour l'année civile 1996, deux sessions sont organisées.

§ 2. La première session débutera le 15 janvier 1996 et se terminera au plus tard le 29 juin 1996.

La seconde session débutera le 2 septembre 1996 et se terminera au plus tard le 31 janvier 1997.

§ 3. Les inscriptions seront reçues :

1° du 15 janvier 1996 au 31 janvier 1996, pour la première session;

2° du 2 septembre 1996 au 15 septembre 1996, pour la seconde session.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

Bruxelles, le 14 décembre 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,  
Mme L. ONKELINX

## VERTALING

N. 96 - 478

14 DECEMBER 1995. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het aantal en de datums van de zittingen van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (derde afdeling : hoger secundair technisch, kunst- en beroepsonderwijs). — Jaar 1996

[29023]

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, zoals ze werden gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 27 juni 1989 houdende inrichting van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 14 september 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de examens worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (derde afdeling : hoger secundair technisch, kunst- en beroepsonderwijs), inzonderheid op artikel 8,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Gedurende het kalenderjaar 1996 worden twee zittingen ingericht.

§ 2. De eerste zitting begint op 15 januari 1996 en eindigt ten laatste op 29 juni 1996.

De tweede zitting begint op 2 september 1996 en eindigt ten laatste op 31 januari 1997.

§ 3. De inschrijvingen worden aangenomen :

1° van 15 januari 1996 tot 31 januari 1996 voor de eerste zitting;

2° van 2 september 1996 tot 15 september 1996 voor de tweede zitting.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1996.

Brussel, 14 december 1995.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,  
Mevr. L. ONKELINX

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 96 - 479

[S - C - 33006]

17. JULI 1995. — Dekret zur Abänderung der am 31. Dezember 1949 koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Prüfungen an Universitäten und des Dekretes vom 18. April 1994 bezüglich der Einsetzung des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie der Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, die Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1.** Die Punkte 1 und 2 von Artikel 5 § 1 der am 31. Dezember 1949 koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Prüfungen an Universitäten, ersetzt durch die Gesetze vom 1. August 1985 bzw. 7. Juli 1971, werden wie folgt ersetzt:

"1. die Inhaber des Reifezeugnisses, das von einer Sekundarschule bis zum Ende des Schuljahres 1993-1994 ausgestellt und von dem zuständigen Ausschuss beglaubigt wurde, und die Inhaber eines vom Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Sekundarschulwesen ausgestellten Reifezeugnisses;

2. die Inhaber eines Abschluszeugnisses der Oberstufe des allgemeinbildenden, technischen oder künstlerischen Sekundarunterrichts, das ab dem Schuljahr 1994-1995 von einer von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten, subventionierten oder anerkannten Sekundarschule ausgestellt und von dem zuständigen Ausschuss beglaubigt wird, und die Inhaber des vorerwähnten Abschluszeugnisses, das ab dem Kalenderjahr 1995 vom Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht ausgestellt wird; (...)"

**Art. 2.** Artikel 8 der am 31. Dezember 1949 koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Prüfungen an Universitäten, so wie abgeändert, wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Artikel 8. Der Klassenrat oder das Lehrerkollegium ist zuständig für die Verleihung des Abschluszeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichts."

(1) Sitzungsperiode 1995.

Dokumente des Rates. — Dekretvorschlag: 16 (1995) Nr. 1. — Gutachten des Staatsrates: 16 (1995) Nr. 2. — Bericht: 16 (1995) Nr. 3. — Abänderungsvorschlag zu dem vom Ausschuss angenommenen Text: 16 (1995) Nr. 4.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 17. Juli 1995.